

No. 4125

UNITED STATES OF AMERICA
and
IRAQ

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
economic assistance. Baghdad, 18 and 22 May 1957**

Official texts: English and Arabic.

Registered by the United States of America on 20 December 1957.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
IRAK

**Échange de notes constituant un accord d'aide économique.
Bagdad, 18 et 22 mai 1957**

Textes officiels anglais et arabe.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 20 décembre 1957.

No. 4125. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND IRAQ RELATING TO ECONOMIC ASSISTANCE. BAGHDAD, 18 AND 22 MAY 1957

I

The American Ambassador to the Iraqi Minister of Foreign Affairs

Excellency :

I have the honor to refer to recent conversations between His Excellency the Prime Minister and American Ambassador James P. Richards and to the agreement in principle which was reached as a result of those conversations. I now have the honor to propose the following understandings :

The Government of the United States shall furnish to the Government of the Kingdom of Iraq economic assistance for the implementation of such economic projects as have already been agreed upon in principle. Such assistance shall be furnished by the Government of the United States in accordance with the terms and provisions of the Point Four General Agreement for Technical Cooperation signed at Baghdad April 10, 1951,² as amended by the exchange of notes signed at Baghdad December 18, 1951, and February 21, 1952,³ and subject to applicable laws and regulations of the United States. In addition, such assistance shall be made available in accordance with such project agreements as may be agreed upon by appropriate representatives of our two Governments.

I have the honor to propose that, if these understandings are acceptable to Your Excellency's Government, the present note and Your Excellency's note in reply concurring therein shall constitute an agreement between our two governments effective on the date of Your Excellency's reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Waldemar J. GALLMAN

His Excellency Burhanuddin Bashayan
Minister of Foreign Affairs
Baghdad

The American Embassy
May 18, 1957

¹ Came into force on 22 May 1957 by the exchange of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 151, p. 179.

³ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 198, p. 225.

-II-

The Iraqi Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

الرقم غ/١٨٠٠/١٨٠٠/٢


بغداد في ١٩٥٧/٥/

<<

الحكومة العراقية
 وزارة الخارجية
 الدائرة السياسية
 الصعبة العربية

صاحب المعالي

أتشرف بأن أثير الى مذكرة معاليكم اليوم رغبة في ١٨ مارس ١٩٥٧ حول المحادثات
 الاخيرة التي جرت بين فخامة رئيس الوزراء والسفير الامريكى جيمس بي. ويتشاودز والاتفاق
 الذى تم الوصول اليه من حيث المبدأ نتيجة تلك المحادثات. ويسرني ان اغير معاليكم بأن
 الحكومة العراقية توافق على تقديم حكومة الولايات المتحدة المساعدات الاقتصادية للمراقق
 لانجاز المشاريع الاقتصادية التي جرى الاتفاق عليها بينها وبينها وفقا لاحكام ونصوص الاتفاقية
 الخاصة للقطعة الواحدة للتعاون الذي الموقع عليها في بغداد في الماشر من نيسان
 ١٩٥١ المعدلة بالمذكرات المتبادلة الموقع عليها في بغداد في الثامن عشر من شهر
 كانون الاول سنة ١٩٥١ والحادي والعشرين من شهر شباط / ١٩٥٢ مع مراعاة تواترين
 وانظمة الولايات المتحدة النافذة بهذا الصدد وبالإضافة الى ذلك ستقدم مثل هذه
 المساعدات وفقا لما يتم التوصل اليه من اتفاقيات بين منطلي حكومتنا.
 انني اود اذ رأى معاليكم اعتبار مذكركم وجوابي هذا اتفاقا بين حكومتنا
 فانسأ الاعتبارا من تاريخ هذه المذكرة.
 انتهت هذه الفرصة للاعراب عن تاتي تقديرى واحترامى.



صاحب المعالي د. بليو جي. كالمبان

السفير فوق العادة والمفوض

لولايات المتحدة الاميركية

بغداد

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

THE GOVERNMENT OF IRAQ
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Political Division
Western Section

No. G/1800/1800/2

Baghdad, May 22, 1957

Excellency :

I have the honor to refer to Your Excellency's note dated May 18, 1957, regarding the talks which were conducted recently between His Excellency the Prime Minister and the Honorable James P. Richards, United States envoy, and the agreement reached in principle, as a result of these talks. It is my pleasure to inform Your Excellency that the Government of Iraq agrees to have the Government of the United States offer economic assistance to Iraq for the completion of the economic projects which were agreed upon in principle, pursuant to the terms and provisions of the general agreement relating to the Point Four technical cooperation program, which was signed in Baghdad on April 10, 1951, and amended by an exchange of notes, signed in Baghdad on December 18, 1951, and February 21, 1952, in compliance with the laws and procedures currently in force in this respect in the United States. Furthermore, such assistance will be offered in accordance with agreements to be reached by the representatives of our two governments.

I wish to confirm Your Excellency's view that your note and this reply thereto constitute an agreement between our two governments, which agreement becomes effective as of the date of this note.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

BASHAYAN

His Excellency W. Gallman
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
Baghdad

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.